

© 解培萍 2003

图书在版编目(CIP)数据

《大学英语》全新版 综合教程——课堂辅导·第3册/解培萍主编. —大连:大连理工大学出版社, 2003. 8

ISBN 7-5611-2336-1

I. 大… II. 解… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 050081 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707961

E-mail:dutp@mail.dlptt.ln.cn URL:http://www.dutp.cn

东北印刷厂印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×233mm 印张:11.5 字数:356千字 插页:2

印数:1~10 000

2003年8月第1版

2003年8月第1次印刷

责任编辑:刘宪芹

责任校对:和力

封面设计:王福刚

定 价:12.00元

编写说明

上海外语教育出版社继优秀教材——《大学英语》(修订版)出版后,在进入 21 世纪的第一年又推出了教材力作——《大学英语》(全新版)。在大学英语亟待改革的今天,教材作为一种教学思想的载体,会有力推动教学改革的进一步深化。“全新版”的问世带着教学新路的探索给一线广大师生以新的学习视野。

为了使学生全面消化吸收教材内容,我们工作在“全新版”教学一线的骨干教师遵从大学英语的教学特点,力求以学生为中心,针对学生英语学习中的难点给以最大的方便和详尽的辅导。同时,为使学生在平日的学习中就能为将来备考四六级做准备,我们为其提供了实战训练场所——既有基础知识的切入,又有应用能力的体现。

本套辅导丛书的编写特色和使用说明如下:

特色一:人性化设计——课文与导读融为一体

我们选取课文重点段落,将其原文与注释以左右形式编排,原文与译文以上下形式编排,版面设计人性化。同时将每一段落中的“扩展词汇、修辞语句以及背景文化”等知识收藏到“相关链接”中,从真正意义上方便了学生的阅读和使用。(详见例文)

Part I 课文精读

He came from a **rocky farm** in Italy, somewhere south of **Rome**. How or when he got to America, I don't know. But one evening I found him standing in the **driveway**, behind my garage. He was **about five-foot-seven or eight**, and thin.

他来自意大利罗马以南某地一个满地石子的农场。他什么时候、怎么到美国的,我不清楚。不过,有一天晚上,我看到他站在我家车库后面的车道上。他身高五英尺七八英寸左右,人很瘦。

满地石子的农庄
罗马(意大利首都)
宅旁私家车道
(身高)约五英尺七、八(约 1.76 米左右)



【相关链接】

driveway 私家车道
highway 公路;大路
motorway (BrE) 高速公路

特色二:图文并茂——形象化解长句、难句

对于那些繁冗复杂的长难句我们采用了图解的方式,帮助学生形象地理解课文原意。(详见例文)

Part II 长难句分析

(1) He looked for the girl whose heart  he knew, but whose face  he didn't, the girl with the rose.

他在寻找一位姑娘,一位佩带玫瑰的姑娘。他只知其心,但不知其貌。

※ 定语从句可采用分译方法,将英文的一个复合句译成几个简单的汉语句,长的定语可放在句末。

特色三：版面革命——考纲词汇编写体例新颖

为使学生科学记忆词汇，我们将课文的考纲词汇分成“构词”、“用法”、“搭配”及“辨析”等版块，且单元之间词汇不重复。（详见例文）

Part III 考纲词汇精讲

bore

vt. ①使(人)厌烦 ▲ He always *bore*s her with the same story. 他总是用同样的故事来烦她。

②使人讨厌的人或事 ▲ The movie was a *bore*. 那部电影很无聊。

构词 *boredom* *n.* 无聊, 厌烦 *bored* *a.* 感到无聊的, 心烦的 *boring* *a.* 令人厌烦的

用法 *bore sb. to death/tears* 令人极度厌烦 ▲ I was *bored* to death/tears by their trivial conversation. 我对他们那无聊的对话厌烦得要死。

辨析 *bored* 与 *boring*: *bored* 表示某人感到厌倦。▲ Are you *bored* with my story? 我的话使你感到厌烦吗? *boring* 表示某人或某事令人生厌。▲ I found the discussion *boring*. 我发现这个讨论令人生厌。

特色四：精益求精——教材练习解答详尽

在“Part V 教材练习答案详解”中我们配以参考答案和译文，同时为使学生牢记课文知识点，在语法单项和综合填空的难点处还做了详细分析和解答。

特色五：实战演练——四六级同步训练，直指应试。

“Part VI 四六级考试同步训练”中的试题多数选自四六级考试真题或针对本单元的词汇和语法所命的试题，具有一定的效度和针对性。

特色六：即学即背——魔力单词卡助你记

为方便学生随时随地记单词，我们在书的最后设计了彩色卡片——8个单元的重点词汇，设计精巧，携带方便。

我们衷心希望这套教学辅导丛书能对广大读者在学习“全新版”这套优秀教材过程中起到助学导航的作用，其中的不妥之处恳请各位同仁批评指正。

编者

2003年7月

目 录

Unit 1

P1

Mr. Doherty Builds His Dream Life

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 2

P23

The Freedom Givers

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 3

P45

The Land of the Lock

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 4

P67

The Watery Place

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 5

P91

Writing Three Thank-You Letters

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 6

P112

The Last Leaf

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 7

P134

Life of a Salesman

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

Unit 8

P158

A Clone is Born

- Part I 课文精读
- Part II 长难句分析
- Part III 考纲词汇精讲
- Part IV 参考译文
- Part V 教材练习答案详解
- Part VI 四、六级考试同步训练

“全新版”魔力单词速记卡

Unit 1

Mr. Doherty Builds His Dream Life

Jim Doherty

Part I 课文精读

在美国,许多城市人追求农村那种宁静、浪漫的田园生活,梦想着在农村办个自己的农场,既可以自力更生,丰衣足食,又能够笔耕不辍。那该是多么惬意!但事实并非如此。作者在实践中深知劳动果实来之不易。那是付出血汗换来的。要知作者最后对他的选择报有什么态度,请仔细阅读下面的课文。

The writer views his life in the country as a self-reliant and satisfying one.

There are two things I have always wanted to do—write and live on a farm. Today I'm doing both. I am not in E. B. White's class as a writer or in my neighbors' league as a farmer, but I'm **getting by**. And after years of frustration with city and suburban living, my wife Sandy and I have finally **found contentment** here in the country.

有两件事是我一直想做的——写作与务农。如今我同时做着这两件事。作为作家,我和E·B·怀特不属同一等级,作为农场主,我和乡邻也不是同一类人,不过我应付得还行。在城市以及郊区历经多年的挫折坎坷之后,我和妻子桑迪终于在这里的乡村寻觅到心灵的满足。

It's **self-reliant sort of life**. We grow nearly all of our fruits and vegetables. (1) Our hens keep us in eggs, with several dozen left over to sell each week. Our bees **provide** us **with honey**, and **we cut enough wood to just about make it** through the heating season.

这是一种自力更生的生活。我们吃的水果蔬菜几乎都是自己种的。自家养的鸡下的鸡蛋,除了够日常食用之外,每星期还能卖几十个。我们自己养蜂酿蜜,我们还自己动手砍柴,足可供过冬取暖之用。

*managed the both satisfactorily
felt satisfactory*

【相关链接】

E·B·怀特(1899—1985年),美国当代著名散文家、评论家,以散文闻名于世,其文风冷峻清丽,辛辣幽默,自成一格。除了大量的散文、杂文外,怀特还是电影《小老鼠斯图尔特》的原著作者。
一种自力更生的生活

为……提供……

be able to do/reach/catch /attend sth.

【相关链接】

self-reliance 自力更生
self-respect 自尊,自重
self-satisfaction 自满

Life in the country is good yet sometimes very hard.

But the good life can **get pretty tough**. Three months ago when it was 30 below, we spent two miserable days **hauling** firewood up the river on a sled. Three months from now, it will be **95 above** and we will be cultivating corn, weeding strawberries and killing chickens. Recently, Sandy and I had to **retile the back roof**. (2) Soon Jim, 16 and Emily, 13, the youngest of our four children, will help me **make some** long-overdue **improvements** on the outdoor toilet that supplements our **indoor plumbing** when we are working outside. Later this month, we'll **spray the orchard**, paint the barn, plant the garden and clean the hen house before the new chicks arrive.

但如此美妙的生活有时会变得相当艰苦。就在三个月前,气温降到华氏零下 30 度,我们苦干了整整两天,用雪橇沿着河边拖运木柴。再过三个月,气温会升到 95 度,我们就要给玉米松土,在草莓地除草,还要宰杀家禽。前一阵子我和桑迪不得不翻修后屋顶。再过些时候,四个孩子中两个小的,16 岁的吉姆和 13 岁的埃米莉,会帮着我把我早就该修的室外厕所翻修一下,那是专为在室外干活时作为室内卫生设施的补充而修建的。这个月晚些时候,我们要给果树喷洒药水,要给谷仓涂漆,要给菜园播种,要赶在新的小鸡运到之前清扫鸡舍。

In between such **chores**, I manage to spend 50 to 60 hours a week at the typewriter or doing reporting for the freelance articles I sell to magazines and newspapers. Sandy, **meanwhile, pursues** her own demanding **schedule**. Besides the usual household routine, she **oversees** the garden and beehives, bakes bread, cans and freezes, drives the kids to their music lessons, practices with them, **takes organ lessons on her own**, does research and typing for me, writes an article herself now and then, **tends the flower beds**, stacks a little wood and delivers the eggs. There is, **as the old saying goes**, no rest for the wicked on a place like this—and not much for the virtuous either.

在这些活计之间,我每周要抽空花五六十个小时,不是打字撰文,就是对我为报刊杂志自由撰写的文章进行报道。与此同时,桑迪则有她自己繁忙的工作日程。除了日常的家务,她还照管菜园和蜂房,烘烤面包,将食品装罐、冷藏,开车送孩子学音乐,和他们一起练习,自己还要上风琴课,为我做些研究工作并打字,自己有时也写写文章,还要侍弄花圃、堆擦木柴、运送鸡蛋。正如俗话说的那样,在这种情形之下,坏人不得闲——好人也闲不得。

变得相当艰苦

pull or drag sth. with effort or force

above 95 degree Fahrenheit

翻修后屋顶

better the conditions of...改善,翻修……

室内卫生设施,如水管装置,抽水马桶等
给果树喷药

【相关链接】

Fahrenheit scale: 华氏温标

$$\text{Fahrenheit} = \left(\frac{9}{5}\text{°C}\right) + 32$$

Celsius scale: 摄氏温标

$$\text{Celsius} = \left(\frac{9}{5}\text{°F}\right) - 32$$

ordinary everyday tasks on a farm

meantime // follow... schedule

watch over

自己去上风琴课

attend to the flower beds, 侍弄花圃

正如俗话说的那样,常言道

【相关链接】

Some old sayings as follows:

(1) A young idler, an old beggar.

少壮不努力,老大徒伤悲。

(2) All time is no time when it is past.

机不可失,时不再来。

(3) Better late than never.

迟做总比不做好。

When spring came, it brought two floods. First the river overflowed, covering much of our land for weeks. Then the growing season began, **swamping us** under wave after wave of produce. Our freezer **filled up with** cherries, raspberries, strawberries, asparagus, peas, beans and corn. Then our canned goods shelves and cupboards began to grow with preserves, tomato juice, grape juice, plums, jams and jellies. **Eventually**, the basement floor disappeared under piles of potatoes, squashes and pumpkins, and the barn began to fill with apples and pears. It was **amazing**.

开春后,有过两次泛滥。一次是河水外溢,我们不少田地被淹了好几个星期。接着一次是生长季节到了,一拨又一拨的农产品潮涌而来,弄得我们应接不暇。我们的冰箱里塞满了樱桃、蓝莓、草莓、芦笋、豌豆、青豆和玉米。接着我们存放食品罐头的架子上、橱柜里也开始堆满一罐罐的腌渍食品,有番茄汁、葡萄汁、李子、果酱和果冻。最后,地窖里遍地是大堆大堆的土豆、葫芦、南瓜,谷仓里也放满了苹果和梨。那情景真是太美妙了。

After quitting his job, the writer's income was reduced, but he and his family can manage to get by.

The next year we grew even more food and managed to **get through** the winter on firewood that was mostly from our own trees and only 100 gallons of heating oil. **At that point** I began thinking seriously about quitting my job and starting to freelance. **The timing** was terrible. By then, Shawn and Amy, our oldest girls were **attending expensive Ivy League schools** and we had only a few thousand dollars in the bank. Yet we kept coming back to the same question: Will there ever be a better time? The answer, **decidedly**, was no, and so—with my employer's blessings and **half a year's pay in accumulated benefits** in my pocket—off I went.

第二年,我们种了更多的作物,差不多就靠着从自家树林砍伐的木柴以及仅仅100加仑的燃油过了冬。其时,我开始认真考虑起了辞职转而从自由撰稿的事来。但时机选得实在太差。当时,两个大女儿肖恩和埃米正在费用很高的常春藤学校上学,而我们只有几千美金的银行存款。然而,我们一再回到一个老问题上来:真的会有更好的时机吗?答案无疑是否定的。于是,带着老板的祝福,口袋里揣着作为累积津贴的半年薪水,我离职了。

overwhelming us
was full of

Finally

very much surprising

【相关链接】

表示“赞美”和“满意”的说法

It's wonderful.

It's excellent.

It's splendid.

It couldn't be better.

spend, pass

right then, at that very moment

The time I chose to quit

正在高费(价)的常春藤学校上学

definitely, undoubtedly

累积津贴的半年薪水

【相关链接】

Ivy League: 常春藤联合会

它是由美国东北部的八所历史悠久的著名大学和学院组成:包括布朗大学、哥伦比亚大学、康奈尔大学、达特茅斯大学、哈佛大学、宾夕法尼亚大学、普林斯顿大学和耶鲁大学。

There have been a few anxious moments since then, but **on balance** things have gone much better than **we had any right to expect**. For various stories of mine, I've crawled into black-bear dens for *Sports Illustrated*, hitched up dogsled racing teams for *Smithsonian* magazine, **checked out** the Lake Champlain “monster” for *Science Digest*, and canoed through the Boundary Waters **wilderness area** of Minnesota for *Destinations*.

从那以后有过一些焦虑的时刻,但总的来说,情况比我们料想的要好得多。为了写那些内容各不相同的文章,我为《体育画报》爬进过黑熊窝,为《史密森期刊》替参赛的一组组狗套上雪橇,为《科学文摘》调查过尚普兰湖水怪的真相,为《终点》杂志在明尼苏达划着小舟穿越美加边界水域内的公共荒野保护区。

(3) I'm not making anywhere near as much money as I did when I was employed full time, but now we don't need as much either. I generate enough income to handle our \$ 600-a-month mortgage payments plus the usual expenses for a family like ours. That includes everything from music lessons and dental bills to car repairs and college costs. When it comes to insurance, we have a poor man's major-medical policy. We have to pay the first \$ 500 of any medical fees for each member of the family. It picks up 80% of the costs beyond that. Although we are stuck with paying minor expenses, our premium is low—only \$ 560 a year—and we are covered against catastrophe. Aside from that and the policy on our two cars at \$ 400 a year, we have no other insurance. But we are setting aside \$ 2,000 a year in an IRA².

我现在所挣的钱远不如干全职工作时挣得多,但现在我们需要的钱也没有过去那么多了。我所挣的钱足以应付每月 600 美金的房屋贷款按揭以及像我们这样家庭一家人的日常开销。那些开销包括了所有支出,如音乐课学费、牙医账单、汽车维修以及大学费用等等。至于保险,我们买了一份低收入者的主要医疗项目保险。我们需要为每一个家庭成员的任何一项医疗费用支付最初的 500 美金。医疗保险则支付超出部分的 80%。虽然我们仍要支付小部分医疗费用,但我们的保险费也低——每年只要 560 美金——而我们给自己投保了重大疾病险。除了这一保险项目以及两辆汽车每年 400 美金的保险,我们就没有其他保险了。不过我们每年留出 2000 美元存入个人退休金账户。

We've been able to make up the difference in income by **cutting back** without **appreciably** lowering our standard of living. We continue to **dine out** once or twice a month, but now we **patronize** local restaurants instead of more expensive places in the city. We still attend the opera and ballet in Milwaukee but

with all things considered
we could expect 比我们所能料想到的
……

examine to see whether it is true or not

公共荒野保护区

far from 差得远/远不如

I earn enough money

抵押贷款

When it mentions...

投/保了……的险

It is ready to pay

surpassing that amount of money; // have to continue paying

保重大疾病险 // in addition to, besides

save for future purpose, 留出

【相关链接】

insurance premium 保险费

deposit insurance 存款保险

deposit premium 预付保险费

retirement pension 退休金,养老金

fixed deposit 定期存款

current deposit/demand deposit 活期存款

call rate 活期贷款利率

certificate of deposit/deposit slip 存款单

reducing in amount // enough to be seen

or felt // have a meal away from home

go to... as a customer

only a few times a year. We eat less meat, drink cheaper wine and see fewer movies. (4) Extravagant Christmases are a memory, and we combine vacations with story assignments...

我们通过节约开支而又不明显降低生活水准的方式来弥补收入差额。我们每个月仍出去吃一两次饭,不过现在我们光顾的是当地餐馆,而不是城里的高级饭店。我们仍去密尔沃基听歌剧看芭蕾演出,不过一年才几次。我们肉吃得少了,酒喝得便宜了,电影看得少了。铺张的圣诞节成为一种回忆,我们利用假期撰写稿约……

A tolerance for solitude and a lot of energy have made it possible for the family to enjoy their lives in the country.

(5) I suspect not everyone who loves the country would be happy living the way we do. It **takes** a couple of special qualities. One is **a tolerance for solitude**. (6) Because we are so busy and on such a tight budget, we don't entertain much. During the growing season there is no time for **socializing** anyway. Jim and Emily **are involved in** school activities, but they too spend most of their time at home.

我想,并非所有热爱乡村的人都会乐意过我们这种生活的。这种生活需要一些特殊的素质。其一是耐得住寂寞。由于我们如此忙碌,手头又紧,我们很少请客。在作物生长季节,根本没工夫参加社交活动。吉米和埃米莉虽然参加学校的各种活动,但他俩大多数时间也呆在家里。

The other requirement is energy—a lot of it. The way to **make self-sufficiency work on a small scale** is to **resist the temptation** to buy a tractor and other expensive laborsaving devices. Instead, you do the work yourself. The only machinery we own (**not counting** the lawn mower) is a little threehorsepower rotary cultivator and a 16-inch **chain saw**.

另一项要求是体力——相当大的体力。小范围内实现自给自足的途径是抵制诱惑,不去购置拖拉机和和其他昂贵的节省劳力的机械。相反,你得自己动手。我们仅有的机器(不包括割草机)是一台3马力的小型旋转式耕耘机以及一架16英寸的链锯。

How much longer we'll have enough energy to stay on here is anybody's guess—perhaps **for quite a while**, perhaps not. When the time comes, we'll leave with a feeling of sorrow but also with a sense of pride at what we've been able to accomplish. We should make a fair profit **on the sale of the place**, too. We've invested about \$35,000 of our own money in it, and we could

【相关链接】

Some blessings as follows:

May the joy and happiness around you today and always. 愿快乐、幸福永伴你左右。

Good luck and great success in the coming year. 祝来年好运,并取得更大的成就。

needs

耐得住寂寞

attending social activities

take part in...

【相关链接】

special qualities 特殊素质

mental qualities 精神素质

bodily qualities 身体素质

moral qualities 道德品质

quality-oriented education 素质教育

自给自足 || 在小范围内 || 抵制诱惑

not including

链锯

for a long period of time

by selling the farm

just about double **that** if we sold today. But this is not a good time to sell. Once economic conditions improve, however, demand for farms like ours should be strong again.

没人知道我们还能有精力在这里再呆多久——也许呆很长一阵子,也许不是。到走的时候,我们会怏然离去,但也会为自己所做的一切深感自豪。我们把农场卖掉也会赚相当大一笔钱。我们自己在农场投入了约 35 000 美金的资金,要是现在卖的话价格差不多可以翻一倍。不过现在不是出手的好时机。然而,一旦经济形势好转,对我们这种农场的需求又会增多。

We didn't move here **primarily** to earn money, **though**. We came because we wanted to improve the quality of our lives. When I watch Emily collecting eggs in the evening, fishing with Jim on the river or enjoying an old-fashioned picnic in the orchard with the **entire** family, I know we've found just what we were looking for.

但我们不是主要为了赚钱而移居至此的。我们来此居住是因为想提高生活质量。当我看着埃米莉傍晚去捡鸡蛋,跟吉米一起去河边钓鱼,或和全家人一起在果园里享用老式的野餐,我知道,我们找到了自己一直在寻求的生活方式。

that amount of money

【相关链接】

a sense of pride 自豪感
a sense of humor 幽默感
a sense of responsibility 责任感
a sense of sight/hearing/smell
视觉,听觉,嗅觉

mainly || adv. but, however

whole

【相关链接】

enjoy life 享受生活
enjoy oneself 过得/活得愉快
enjoy good health 拥有健康
enjoy music 欣赏音乐

Part II 长难句分析

(1) Our hens keep us in eggs, **with several dozen left over to sell** each week.

We eat eggs laid by our hens and we can also sell several dozen of spare ones every week.

自家养的鸡下的蛋,除了够日常食用之外,每星期还能卖几十个。

(2) Soon Jim, 16 and Emily, 13, the youngest of our four children, will help me make some long-overdue improvements on the outdoor **toilet** **that supplements** our indoor **plumbing** when we are working outside.

Sometime later Jim at the age of 16 and Emily, 13, who are the youngest ones of our four children, will help me to better the conditions of the outdoor toilet that makes an addition to the indoor plumbing, when we are working outside, which should have been done long before.

※句中 with several dozen left over to sell 为“with + n. + p. p.”的独立主格结构,作状语。例如: He ate up all the food in the plate with nothing left to the others.

这样的结构还可以为: with + n. / pron. + prep./ a. / ad. . . .

The teacher entered the classroom with an English book under his arm.

※supplements. . . : makes an addition or additions to. . . 增补,补充,弥补。

※that 引导的从句是定语从句,修饰先行词 toilet, 其中 plumbing 原指建筑物内的水管装置、水盆、抽马桶等,此处统称室内卫生设施。

再过些时候,四个孩子中的两个小的,16岁的吉米和13岁的埃米莉,会帮着我把早就该修的室外厕所翻修一下,那是专为在室外干活时作为室内卫生设施的补充而修建的。

- (3) I'm **not** making **anywhere near as much** money **as I did** when I was employed full time, but now we don't need as much either.

The money I'm making today is far from that I earned while I did full time job, but we don't need that much now.

我现在挣的钱远远不如干全职工作时挣得多,但现在我们需要的钱也没有过去那么多了。

- (4) Extravagant Christmases are a memory, and we **combine vacations with story assignments**...

We used to spend a lot of money on Christmases, which is only a memory now and when a magazine sends me somewhere to write an article, I will take my family along. By doing so, we can save some money.

奢侈的圣诞节不再有了,只不过成了一种回忆。当杂志社派我去某地参观以写一篇文章时,我就带上家人一同前往,这样可以节省一些钱。

- (5) I suspect not everyone who loves the country **would be happy living** the way we do.

I doubt not all those who love the country life would enjoy the life just in the way we do.

我想,并非所有热爱乡村的人都会乐意过我们这种生活的。

- (6) Because we **are** so busy and **on such a tight budget**, we don't **entertain much**.

Because we are very busy and short of money, so we seldom invite guests to dinner.

由于我们如此之忙,手头又紧,所以很少请客。

※ not anywhere near 等于 nowhere near: (口)远不及,完全不……或没有。

※ As much money as I did: 前一个 as: ad.; 后一个 as: conj.。

※ combine vacations with story assignments: 把撰写约稿作为度假的一部分

※ would be happy living: 一种虚拟语气的表达方法,表示说话人的一种想象、猜测或推理的口气。

※ 句中 living the way we do 是现在分词短语作伴随情况状语, the way we do 等于 in the way we do.

※ be on such a tight budget: (固定搭配) 手头不宽裕, 手头紧。

※ entertain much: 这里指“请客吃饭”, 不是指“娱乐”。

Part III 考纲词汇精讲

budget

n. 预算, 预算拨款, (供某种用途的) 专款。▲ a family/business/weekly budget 家庭/营业/一周收支预算

vt. 按预算拨(款); 规划, 安排 ▲ budget a new hospital 在预算中拨款建造新医院

▲ budget one's time 安排自己的时间

vi. 造预算,做安排(for) ▲I *budget* for a daily expenditure of ¥15. 我打算每天花 15 元。

用法 *on a budget* 钱不多的,精打细算的,花钱不多 ▲Those *on a budget* go to Florida in spring when charges there are reduced. 手头不很宽裕的人可以春季去佛罗里达,那时那里减价收费。

device

n. ① 装置,设备,器械 ▲a measuring *device* 测量仪器 ▲He has just invented the latest *device* for safety. 他刚刚发明了一种最新式的安全装置。

② 手段,策略,计划 ▲teaching *devices* 教学手段 ▲an unworkable *device* 难以实行的计划

辨析 *device, apparatus* 和 *instrument*: *device* 机械,装置(可数名词,通常用来解决机械问题的一种精巧装置) ▲This is a *device* for lighting gas-stove. 这是一个煤气炉的点燃装置。*apparatus* 机械,仪器(可数名词),通常指一种复杂的、由许多部件组成的装置。多用于科学实验方面,也可指取暖设备及体内器官。▲a heating / cooling *apparatus* 取暖 / 制冷设备 ▲There is something wrong with his digestive *apparatus*. 他的消化器官有毛病。*instrument* 器具(可数名词),通常指一种较小的仪器,能进行精确测量。也可指天文学、光学、医学等方面使用的器具。还可指乐器。▲He can play on several musical *instruments*. 他可以演奏好几种乐器。

generate

vt. ① 产生,发生(电、热、光、力、摩擦力等) ▲The steam can *generate* electricity by turning an electric generator. 蒸汽能推动发电机发电。

② 造成,引起,导致,形成,使存在 ▲*generate* complacency 引起自满情绪 ▲This *generates* doubts about his abilities. 这造成了对他的能力的怀疑。

构词 *generation* n. 代,一代(大约指 20~30 年),一代人 ~gap 代沟 *generator* n. 发电机,发生器

用法 *generate... from...* ▲*generate* electricity from water power 水力发电

haul

n. ① 拖,拉,托运,装运量,捕获物,一网捕的鱼 ▲give a *haul* on this rope 拉一下这根绳子; ▲make/get a good / fine *haul* 打了一大网鱼,捞了一笔

vt. (用车等) 拖运,运送 ▲*haul* drag 可用于大力拖拉 ▲*haul* freight 装运货物

用法 *in / over a long haul* 从长远来看,最终 ▲*In the long haul*, he'll regret having been a school dropout. 他最终会后悔不该中途退学。

辨析 *haul, draw, pull* 和 *drag*: *haul* 强调用大力气拖,拉;用网等捕捞;用车等拖运,运送; ▲The elephants can *haul* logs. 这些大象能托运木材。*draw* 比 *pull* 稍正式一些,一般 *draw* 和 *pull* 不大侧重力量,用于表示动作较多。▲His mother went to the garden to *pull* a few garlic for dinner. 他的妈妈去园子里拔了几头蒜来做菜。而 *drag* 指的是需用大力拖,拉。▲The horse is *dragging* a heavy load. 马在拉重物。

illustrate

vt. (用图或例子)说明,阐明,表明,显示 ▲These graphs *illustrate* the results of the experiment. 这些图表说明试验的结果。

构词 *illustration* n. 图示,图解,例证,实例 ▲as shown in *illustration* 如图所示 *illustrator* n. 插图画家,说明者,起实例作用的事物 *illustrated* a. 有插图的 *illustrative* a. 起说明作用的,解说性的,作为例证的

用法 *illustrate sth. with sth.* 用……说明…… ▲Each verb in this dictionary is *illustrated with* a sentence. 这本辞典里的每一个动词都用一个例句加以说明。

improvement

n. 改进, 改善, 增进, 利用 ▲There is room for *improvement*. 尚有改进的余地。▲an *improvement* in the weather 天气好转 ▲*improvement* on traffic service 交通设施的改善

(注: 派生词 *improve* 见下面词条)

improve

vt. 改进, 提高, 利用, 增进 ▲*improve* wages and conditions 增加工资并改善工作条件 ▲*improve* one's vocabulary 扩大词汇量

vi. 改善; 提高 ▲His health is *improving*. /He is *improving* in health. 他的健康状况正在好转。▲The price of houses *improved*. 房屋的价格提高了。

用法 *improve on / upon* 改进, 生产出比……更好的东西, 超过 ▲Our techniques are already far advanced and being *improved on* daily. 我们的技术已遥遥领先, 而且正在日臻完美。 **improve...with...** ▲*improve* one's English *with* constant use 通过不断运用来提高英语水平 ▲Wine *improves with* age. 酒越陈越好。

辨析 *improve* 和 *better*: *improve* 改进, 改善, 其使用范围较广。▲*improve* the value of sth. 提高某物的价值 ▲*improve* the soil 改良土壤。 *better* 改进, 改善, 多用于客观条件。▲*better* one's living conditions 改善生活条件

insurance

n. 保险; 保险单 (通常用 *insurance policy*), 保险契约; 保险金额, 赔偿金 ▲buy life *insurance* 买人寿险 ▲apply for *insurance* 申请保险 ▲I have ¥100,000 fire *insurance* on my house. 我给我的房子保了十万元人民币的火险。

(注: 派生词 *insure* 见下面词条)

insure

vt. ①给……保险 ▲Some top soccer players *insured* their feet against injury. 某些顶尖足球运动员为自己的脚买了受伤险。

②(美)保证, 确保 ▲*insure* peace around the world 确保世界和平

用法 ▲*insure* policy 保险单 ▲*insure* company 保险公司 ▲*insure* agent 保险代理人 ▲*insure* stamp (英)(用以证明被保险人按期缴纳保险费的) 保险单

构词 *insurant* *n.* 被保险人, 投保人

invest

vt. ①投资 ▲He *invested* his savings in stocks and bonds. 他用存款买了股票和债券。

②耗费, 投入(时间、精力等) ▲She has *invested* maybe a year in compiling this book. 她编写这本书大约花了一年的时间。

(注: 派生词 *investment* 见下面词条)

investment

n. 投资; 投资额 ▲inward /outward *investments* 国内(外)投资 ▲The government has made an *investment* of one million in this project. 政府已向这个工程投资了 100 万。

构词 *investable / investible* *a.* 可用于投资的, 可供投资的

lower

vt. 放下, 降下; 降低, 减弱; 降低……的身份(或价值)等 ▲*lower* /rise the national flag 降/升国旗 ▲*lower* prices 降低物价 ▲*lower* one's voice 压低嗓音 ▲He would be *lowering* himself if he did that. 他如果做这种事就将降低了自己的身份。

a. 较低的, 下层的; (地位、出身等) 较低的, 低等的 ▲He has a full *lower* lip. 他的下嘴唇很厚。▲the poor and *lower*-middle peasants 贫下中农。

构词 *lowering* *a.* (1) 皱眉的, 愠怒的, 阴沉的 ▲There came suddenly a *lower* shadow

over his father's face. 他父亲的脸上顿时蒙上了一层阴影。(2)(天空、天气等)阴沉的,昏暗的,险恶的 ▲The mountains were disappearing in the *lower* cloud. 密布的阴云渐渐地遮蔽了群山。lowery *a.* 阴沉的,昏暗的,阴云密布的

premium

n. ① 奖品,奖金 ▲Parents often encourage their children with *premiums* for good conduct. 孩子们品行优良时,父母常常发奖以资鼓励。

② 补贴,津贴,酬金 ▲pay and *premiums* 工资和补贴

③ (推销商品给的)优惠 ▲The dictionary sells on its merits alone, without the aid of any *premiums* of cheapness. 这部字典的销售全凭自身质量,而不是靠廉价优惠。

④ 保险费 ▲pay life insurance *premiums* 支付人寿保险的保险费

用法 *premium loan* (人寿保险公司贷给投保人支付保险费的)保险费借款 *premium note* 保险费付款期票 *premium pay* (高于平时工资的、周末或假日的)加班费 *premium system* (计时工资外加发奖励的)奖金制

primarily

ad. 首要的,主要的;首先,起初 ▲She was many things. But she was *primarily* a doctor. 她身兼多种身份,但首先是一位医生。▲*Primarily* a teacher, he later became a lawyer. 他原先是教师,后来成了律师。

构词 *primary a.* 最初的,原始的;初级的;首要的

n. (次序、等级等)居首位的事或人;候选人,初选

用法 ▲*primary atypical pneumonia* [医]原发性非典型性肺炎,支原体性肺炎;(SARS即 Severe Acute Respiratory Syndromes 严重的急性呼吸道症候群) ▲*primary education* 初等教育 ▲*primary election* 初选 ▲*primary contact* 初次接触,直接接触 ▲*primary tooth*(亦为 *milk tooth*) 乳牙,奶牙

profit

n. 利润,红利;利益,得益于 ▲do something for *profit* 为赢利而做某事 ▲They made millions in *profits* in last year. 他们去年赢利数百万。▲As cadres we should make *profit* for the whole people. 作为干部,我们应该为全体人民谋利益。

vi. 获利,盈利 ▲The store manager *profited* by inflating his prices. 那家商店经理是以抬高物价来赚钱的。

vt. 有益于 ▲It will *profit* you nothing to do that. 做那事将对你绝无好处。

辨析 *profit, benefit, advantage* 和 *interest*: *profit* 利益,好处,尤指利润 ▲Capitalists are tireless in pursuing *super-profits*. 资本家总是孜孜不倦地追求超额利润。*benefit* 既可用于指物质利益,又可用于指精神方面的好处 ▲The performance was given for the *benefit* of the disabled soldiers. 这场演出是为残疾军人举办的。*advantage* 用于指有利条件、优势、优点、长处等。▲The *advantages* of the proposal outweigh the disadvantages. 按照这项建议去做,利大于弊。*interest* 指利益,利息。▲Rich nations often lend money to poor ones at very high *interest*. 富国常向穷国施以高息贷款。

pursue

vt. ① 追求,寻求 ▲She *pursued* the goal of perfection in her art. 在艺术上她追求完美境界。

② 从事,忙于,继续 ▲*pursue* a policy of peace 奉行和平政策 ▲*pursue* one's studies 求学,从事研究 ▲*pursue* a topic 继续讨论一个题目

构词 *pursuit n.* 追捕,寻求,追求;研究,从事 ▲in *pursuit* of 追求 ▲in *pursuit* 追踪 *pursuer n.* 追赶者,追求者

requirement

n. ①需要,必需品 ▲Food is a *requirement* of life. 食物是生活必需品。

②要求,必要条件,规定 ▲meet/fulfill the university's entrance *requirement* 达到大学的入学要求

构词 **require** *v.* (1)需要,有赖于 ▲The task *requires* an original mind (a steady hand). 这件工作得由一个具有独创性头脑的人(行事稳重的人)来做。(2)要求,坚持,持有,命令,规定 ▲All audience are *required* to show their tickets. 所有的观众均需出示门票。

辨析 **ask, request, require, demand** 和 **demand**: **ask** *v.* 请求,要求(常用语) ▲May I *ask* you a favor? 我求你件事好吗?此外,ask 还有命令的口吻。**request** *v.* (普通用词)语气客气,侧重要求 ▲I *request* you to come over tonight. 请你今晚过来一下。**require** (普通用词)语气不如 **demand** 强烈,侧重于要求,含有客观上必要的、缺一不可的意思。▲Since her father was involved in the case, the court *required* his appearance. 由于她的父亲与此案有牵连,法庭要求他出庭。**demand** 表示要求时,口气非常强烈,含有强硬断然的意味,而且期望这一要求当作命令来执行。▲I *demand* that you leave the classroom at once. 我要求你立即离开教室。**demand** 之后多用动词不定式,但不能用动名词。切不可把被要求的人作为直接宾语连在一起,其前面必须加介词。▲He *demand*ed an answer of me 他要求我给予答复。

suspect

v. ①对……有疑问 ▲*suspect* sb.'s motives/sincerity 怀疑某人的动机/诚意

②推测,猜想,认为 ▲I *suspect* the girl student is in love. 我猜想这个女生在谈恋爱。

n. 嫌疑犯,被怀疑患有传染病者 ▲a *suspect* of SARS “非典”疑似病人 ▲a murder *suspect* /a *suspect* for the murder 凶杀嫌疑犯

a. 可疑的,受到怀疑的,不可信的

构词 **suspicion** *n.* 猜疑,被怀疑

辨析 **suspect** 和 **doubt**: **suspect** 疑有,对某事/人有所觉察,猜疑,且是有根据的怀疑。**doubt** 怀疑,拿不准,不相信。请看以下例句的对比: ▲I *suspect* that he has lost his way for he hasn't come back yet up till now and he is a new comer here. 我怀疑他已经迷路了,到现在还不回来,他又是新来乍到的。▲I *doubt* whether he has lost his way even he hasn't come back yet up till now and he is a new comer here. 我怀疑他未必是迷路了,即便他现在还不回来又是新来乍到。▲I *suspect* that our team will win. 我猜想我们的球队会赢。▲I *doubt* if our team will win. 我不相信我们的球队会赢。注意:**doubt** 如用在肯定句中,后面通常接以 whether, if, what 等引导的从句。如果用在否定句或者疑问句中,后面通常接以 that 引导的从句。而 **suspect** 总是接 that 引导的从句。

temptation

n. ①引诱,诱惑 ▲yield(fall / give way) to *temptation* 经不住诱惑 ▲He was surrounded by *temptation*. 他受到各种诱惑的包围。

②诱惑物 ▲Clever advertisements are *temptations* to spend money. 巧妙的广告是诱惑人花钱的花招。

(注:派生词 tempt 见下面词条)

vt. ①引诱, 诱惑 ▲He has been never *tempted* by money off the straight path. 他从未受金钱的诱惑而走歪门邪道。

②引起……的兴趣, 使很想要(做)…… ▲*tempt* the appetite 引起食欲 ▲Their unfriendliness *tempted* me to leave them soon. 他们那冷淡的态度使我很想赶快离开他们。

构词 *temptable* a. 易被引诱的, 可诱惑的 *tempting* a. 诱人的, 吸引人的 *temptingly* ad. 诱人地, 引诱地 *tempter* n. 引诱者, 诱惑者 **the Tempter【宗】**魔鬼, 撒旦 *temptress* n. 引诱人的女子, 妖妇

Part IV 参考译文

• 课文 B

美国家庭生活 : 变化中的景象

堂娜·巴伦

这是一个美国家庭很平常的傍晚。

门在 5:30 准时推开。“嗨, 亲爱的! 我回来了!” 亲爱的老爸走了进来, 他在办公室上了一天的班, 肚子饿了, 人也累了。迎接他的是系着围裙的妈妈、三个快乐的孩子以及炖肉诱人的香味。

全家人从容地吃过晚饭后, 妈妈就刷洗碗碟。反正这是她的活。接着全家人聚在起居室。一个晚上大家玩玩牌, 看看电视。

随后各自上床睡觉。第二天早上, 爸爸和孩子们在妈妈准备早餐时所发出的声响以及薄饼和香肠所散发的香味中醒来。

(1) 什么? 你说那听起来不像你府上的生活? 其实, 不仅仅是你一个人这么想。事实上, 大多数人很可能都跟你一样这么想。

上面描述的家庭可以说在美国曾一度相当典型。如今你仍能见到这样的家庭——不过, 得在电视里。只要看一看那些重播的情景剧老片子。**(2)** 例如, 在《交给比弗吧》一剧中, 妈妈戴着珍珠项链、穿着高跟鞋做家务。爸爸整个周末都穿着西装, 打着领带。但像比弗·克立弗那样的家庭越来越少了。那样的家庭正在消失, 因为我们生活中有三个部分发生了变化: 我们的工作方式、餐饮方式以及娱乐方式。了解这些变化所带来的影响也许有助于我们改善家庭生活。

我们先来看一下我们工作方式的变化。今天, “嗨, 亲爱的! 我回家了!” 这句话可能不是出自亲爱的老爸之口。亲爱的老妈也同样可能说这句话。在上二代, 大多数家庭可以靠一份工资维持——爸爸的工资。妈妈呆在家里, 至少在孩子上学前是如此。但今天, 一半以上有幼儿的母亲外出工作。在职人员中有大龄孩子的母亲的比例更高。而单亲家庭的数量在过去三十年中急剧增长。

工作方面的这些变化影响着家长以及孩子。当父亲一人外出上班时, 孩子们放学回家找妈妈。(在情景剧里, 他们回家找妈妈, 还有家里做的饼干。) 如今, 我们会在晚托班或邻居家里见到他们。要不他们就回到空无一人的家中。在各社区, 孩子们都自己照管自己, 直到父母下班回家。这些孩子会不会失去童年时期本应有的一些重要东西? 还是会因此培养起一种健康的自立意识? 这些问题是克立弗太太过去从来不用操心的。

此外, 爸爸——如今还有妈妈在外的时间常常比以往任何时候都长。不久以前, 大多数男人还就近工作。办公室或者工厂就在市区。爸爸经常走着去上班, 或者顺路搭友好邻居的车。但现在不一样了。

今天的上班男女都是坐车上下班的。他们上班的距离之远, 会让他们的父母惊讶地倒抽一口凉气。45 分钟或 1 小时的车程是常见的。上班坐公共汽车、地铁, 或开车行驶在交通拥挤的公路上。不少人一清早就离开在郊区的家, 一直要到天黑了才回来。今天上全日班的人不再赶回家吃午饭。